

E1095 - The Missing Man's Dream

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Mori Detective Agency

[00:01] Kogoro

Your husband is missing?

[00:02] Takako

Yes. I suddenly stopped
hearing from him three days ago.

SIGN Nakajima Takako (30)

Housewife

[00:08] Takako

I checked everywhere I could
think of, but couldn't find him.

[00:11] Kogoro

I see.

SIGN Nakajima Hiroshi (36)

Salaryman

[00:14] Takako

We've been married for four years.

[00:17] Takako

He's a very earnest man.

[00:20] Takako

I can't believe he'd
disappear without a word.

[00:23] Kogoro

Have you contacted the police?

[00:25] Takako

Of course, but they said foul play seemed
unlikely and didn't take me seriously.

[00:31] Kogoro

So that's why you came to me.

[00:34] Takako

Yes.

[00:36] Takako

I heard there's no case the great
detective Mori Kogoro-san can't solve.

[00:41] Takako

Won't you please find my husband?

[00:46] Takako

I'm so worried about him.

[00:49] Takako

Where is he now, and what is he doing?

[00:51] Takako

Just thinking about it...

[00:53] Kogoro

I couldn't turn down a request
from such a beautiful lady.

[00:58] Takako

You mean...

[01:00] Kogoro

Yes. I'll take on this job!

[01:03] Takako

Thank you!

[01:08] Conan

*Beyond detective skills capable
of identifying the truth*

[01:10] Conan

*is the power to lead us
to what we should believe.*

[01:12] Conan

*We're suddenly hired to
find a missing person.*

[01:14] Conan

*There's a truth to this husband
not even his wife knows about.*

[01:16] Conan

Always determining the one truth

[01:18] Conan

*with the body of a child
and the mind of an adult,*

[01:20] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Missing Man's Dream

[03:04] Conan

"The Missing Man's Dream"

[03:10] Kogoro

Nakajima Hiroshi, 36 years old.

[03:13] Kogoro

Works at an apparel company.

[03:15] Kogoro

But his clothes are kind of drab.

[03:19] Conan

His wife left some things that
might serve as clues, right?

[03:24] Kogoro

Yeah.

[03:26] Kogoro

Business cards, three framed photos, a laptop, and a note written by his wife.

[03:33] Conan

Is this photo from their honeymoon?

SIGN Dive Shop Ocean Blue

[03:36] Conan

This photo is from when they went diving.

[03:40] Conan

Who's this person next to Nakajima-san?

[03:43] Kogoro

According to the wife's note,

[03:46] Kogoro

that's his coworker Nishimura-san.

[03:49] Kogoro

And this is Nakajima-san's younger brother Ryu-san.

[03:53] Conan

Huh.

[03:54] Kogoro

Let's see what's on his computer.

SIGN Nakajima Hiroshi

[03:58] Kogoro

Let's see. The password is...

SIGN Nakajima Hiroshi

[04:01] Kogoro

"HIRAKE_50."

[04:05] Conan

We got in.

[04:07] Kogoro

What's in his email?

SIGN Inbox Drafts Sent Spam Trash Outbox

[04:09] Kogoro

Seriously? He doesn't use it at all.

[04:12] Conan

Then what about his browser history?

[04:15] Kogoro

Right.

[04:17] Kogoro

His history's totally empty, too.

SIGN All History

[04:20] Kogoro

The most recent item is from six months ago.

[04:22] Kogoro

An online cruiser store, luxury cars,

luxury watches, and cottages.

SIGN Nakayama Oi Construction

[04:29] Conan

All luxury goods a regular
employee couldn't afford.

[04:34] Kogoro

Well, looking is free. Now then.

[04:39] Kogoro

Let's visit his office.

[04:48] Kogoro

This is it.

[04:59] Kogoro

Let's see.

[05:02] Kogoro

Lyphard & Roberto, Inc.

SIGN 9F (Ltd.) Eclipse Arabian 8F St. Simon Corporation 7F Lyphard & Roberto, Inc. 6F Godolphin
& Mitcham 5F Tsukitomo Man o' War, Inc. 4F TPD Sunday Holdings 3F Halo 2F Tag Diary, Inc. 1F
Entrance

[05:07] Kogoro

Found it. It's on the seventh floor.

[05:12] Kogoro

What?

[05:13] Kogoro

What do you mean by that?

[05:16] Junko

Like I said, there's no one named Nakajima
employed in our accounting department.

SIGN Kasai Junko (24)

Receptionist

[05:20] Kogoro

That can't be right. I know
I was told he works here.

[05:26] Junko

I don't know what to say to that.

[05:28] Kogoro

This is your company's
business card, isn't it?

[05:31] Junko

Yes, but...

[05:33] Conan

Then let's ask to talk to
his coworker Nishimura-san.

[05:37] Kogoro

Yeah, you're right.

[05:42] Nishimura

Oh, Nakajima-san?

SIGN Nishimura Masa (35)

Salaryman

[05:44] Nishimura

Nakajima-san quit six months ago.

[05:48] Both

What?

[05:49] Kogoro

He quit? Is that true?

[05:52] Nishimura

Yes.

[05:53] Nishimura

I wasn't told anything about it.

[05:55] Nishimura

I first learned about it when he left.

[05:58] Conan

I thought you were close with Nakajima-san.

[06:02] Nishimura

He taught me a lot when
I joined the company.

[06:06] Nishimura

But recently, he'd been busy.

[06:09] Nishimura

We hadn't kept in touch.

[06:11] Nishimura

I can understand why he'd want to quit
with no managerial position at his age,

[06:15] Nishimura

and no real work to do.

[06:18] Kogoro

Do you have any idea where he might be?

[06:22] Nishimura

I don't know.

[06:24] Nishimura

In any case, he's an earnest guy.

[06:26] Nishimura

All he did was travel between
home and work every day.

[06:33] Conan

What do you think this means, Mister?

[06:36] Kogoro

Who knows?

[06:38] Kogoro

This was supposed to be a plain old search,
but it's becoming a pain in the rear.

[06:43] Junko

Excuse me.

[06:45] Junko

You're the great detective

Mori Kogoro-san, aren't you?

[06:49] Kogoro

Well, yes.

[06:52] Conan

The receptionist from earlier?

[06:54] Junko

There's actually something I wanted to tell you regarding Nakajima-san.

[06:58] Kogoro

Then you knew Nakajima-san.

[07:02] Junko

Y-Yes.

[07:03] Junko

The truth is, six months ago...

[07:06] (Flashback) Boss

Nakajima-kun, calm down.

[07:08] (Flashback) Nakajima

I'm always calm.

[07:11] (Flashback) Boss

Then why?

[07:13] (Flashback) Nakajima

I can't work at a company that's this exploitative!

[07:16] (Flashback) Boss

What?

[07:17] (Flashback) Nakajima

I quit!

[07:26] Kogoro

So that happened?

[07:29] Junko

Yes. I couldn't officially say anything that would hurt the company.

[07:34] Junko

Was it useful, though?

[07:36] Kogoro

Yes, of course.

[07:38] Junko

Great. Then I can brag to everyone that I helped solve the case.

[07:43] Junko

See you later.

[07:45] Conan

We haven't solved it yet, though.

[07:48] Kogoro

An allegedly earnest man spoke sharply to his boss and suddenly quit, huh?

[07:54] Conan

What are we going to do next?

[07:56] Kogoro

I don't know where to begin.

[07:58] Conan

Then why not make a phone call?

[08:01] Kogoro

A phone call?

[08:02] Conan

To Ocean Blue.

SIGN Dive Shop

Ocean Blue

[08:04] Conan

The dive shop Nakajima-san and
Nishimura-san visited together in that photo.

SIGN Dive Shop Ocean Blue

[08:16] Yamauchi

Hello?

[08:17] Yamauchi

This is Dive Shop Ocean Blue.

SIGN Yamauchi Isao (56)

Dive Shop Manager

[08:20] Yamauchi

What? A detective?

[08:22] Yamauchi

What does a detective want with us?

[08:25] Kogoro

I believe someone named Nakajima
Hiroshi was one of your customers.

[08:31] Yamauchi

Oh, Hiro-chan. I remember him well.

[08:34] Yamauchi

After all, he used to work for us.

[08:37] Yamauchi

He loved sharks.

[08:39] Yamauchi

Every year when he came to our shop, he told
us to take him someplace there were sharks.

[08:44] Kogoro

Has Nakajima-san visited you recently?

[08:49] Yamauchi

No. The last time he
came was four years ago.

[08:53] Yamauchi

Diving is expensive.

[08:57] Yamauchi

He complained it's tough to keep diving
as a salaryman with only 2,000 yen to spend.

[09:02] Kogoro

I see. Thank you for the information.

[09:06] Conan

Hey, Mister. Something's not right.

[09:10] Conan

The wife acted like it was totally natural to know her husband's computer password,

[09:16] Conan

and 2,000 yen for spending money seems a little stingy.

[09:21] Kogoro

Yeah. We'll need to look into it.

[09:25] Conan

Yeah.

[09:27] Ryu

I haven't spoken with my brother in several weeks.

SIGN Nakajima Ryu (28)

Self-employed

[09:31] Ryu

Since Takako-san reached out to me, I'd heard he was missing.

[09:37] Kogoro

Have you heard from your brother?

[09:39] Ryu

No. I tried calling him, but he didn't answer.

[09:45] Conan

You don't seem that worried.

[09:50] Ryu

I'm not worried exactly. I just figured it was possible.

[09:54] Kogoro

What do you mean?

[09:56] Ryu

Takako-san is stricter than she looks.

[10:01] Ryu

My brother had been under her thumb for some time.

[10:04] Ryu

She held the purse strings, and my brother was only given 2,000 yen a month to spend.

[10:10] Ryu

Whenever he went out, he told her where he was going,

[10:13] Ryu

sent photos of whoever he met with,

and contacted her every two hours.

[10:20] Ryu

He said there were a bunch more rules, too.

[10:24] Kogoro

I see. In other words, you're not surprised your brother went missing.

[10:31] Ryu

No. If anything,
I'm surprised it took this long.

[10:36] Kogoro

It's sounding less like something happened to him and more like he ran away.

[10:40] Conan

Yeah.

[10:42] Conan

Nakajima-san had a reason to do that.

[10:47] Takako

What do you mean by that?

[10:49] Kogoro

In other words, six months ago,
your husband quit his job.

[10:54] Takako

No...

[10:56] Takako

No, that can't be possible.

[10:58] Kogoro

But it's the truth.

[11:01] Takako

You're lying!

[11:01] Takako

I know everything about him.

[11:05] Takako

He always went to work at the same time
and came home at the same time.

[11:09] Takako

His salary was deposited
same as always, too.

[11:12] Takako

He was definitely going to work,

[11:16] Takako

and he'd never doing anything
without my knowledge.

[11:20] Takako

It's impossible!

[11:23] Kogoro

Forgive me, but an unemployed person can
leave the house according to schedule.

[11:28] Kogoro

It's even possible to make deposits under a different name, too.

[11:32] Takako

But it doesn't make sense. After all, he was going to the office.

[11:36] Conan

How do you know that?

[11:39] Conan

Were you keeping an eye on your husband?

[11:47] Takako

Yes, I was. I was tracking the GPS on his phone.

[11:54] Takako

So I know he'd been going to the office until three days ago.

[11:58] Takako

But three days ago, his phone lost power in the evening.

[12:04] Takako

That had never happened before.

[12:07] Kogoro

I see. So that's why you hired me.

[12:11] Takako

That's right!

[12:12] Takako

Now that you know, get out of here.

[12:14] Takako

Hurry up and find him.

[12:18] Kogoro

By the way, what will you do once you've found your husband?

[12:25] Takako

Get out!

[12:27] Conan

Nakajima-san used his controlling wife's habits against her to lead a double life.

[12:34] Kogoro

He quit his job six months ago,

[12:36] Kogoro

and continued depositing his salary into his wife's account.

[12:39] Kogoro

She hadn't found out until now because he planned it very carefully.

[12:44] Conan

I wonder what he was doing.

[12:47] Kogoro

I don't know.

[12:48] Kogoro

But it seemed to be going well, so why did he turn off his phone three days ago?

[12:54] Conan

Either he didn't need to hide it anymore, or something unexpected happened.

[12:59] Kogoro

Yeah. It's a mystery.

[13:01] Conan

Then let's go find out.

[13:04] Conan

You already know where Nakajima-san was going without his wife's knowledge, right?

[13:11] Kogoro

What? Well, yeah.

[13:14] Conan

Normally a GPS only displays a flat map.

[13:19] Conan

So by placing the device on a different floor in the same building as his office,

[13:24] Conan

he made her believe he was at the office.

[13:27] Conan

In other words, Nakajima-san was going to the basement

[13:30] Conan

of the building where his office was located.

[13:34] Kogoro

Wh-Why would he go to the basement?

[13:37] Conan

What?

[13:39] Conan

Because only the basement floors were blank on the directory,

[13:43] Conan

but there was no space for rent sign.

[13:47] Kogoro

In other words, someone is renting them, but there's no company there.

[13:52] Conan

You'd need a really good reason not to rent out space

[13:54] Conan

in an office building located

in such a nice district, right?

[13:58] Kogoro

But an ordinary salaryman couldn't afford something like that.

[14:02] Conan

That's why we're going to check it out.

[14:15] Kogoro

This is it.

[14:18] Conan

It's not locked.

[14:26] Kogoro

Wh-What is this?!

[14:46] Kogoro

Wh-What is this huge aquarium?

[14:54] Conan

Mister.

[14:57] Kogoro

A video camera and phone.

[15:00] Conan

The phone's broken.

[15:02] Kogoro

So that's why the power turned off.

[15:05] Conan

What about the camera?

[15:06] Kogoro

Huh?

[15:11] Nakajima

My name is Nakajima Hiroshi.

[15:13] Nakajima

I just became unemployed two days ago.

[15:16] Nakajima

But I believe this is my first step towards living my one life without regrets.

[15:27] Nakajima

Behold.

[15:28] Nakajima

In this empty space, I'm about to create my very own secret base.

[15:33] Nakajima

I need to start with the foundation.

[15:35] Nakajima

I'll reinforce the frame so the weight of the water doesn't destroy it.

[15:40] Nakajima

Then I'll install the acrylic panel walls.

[15:43] Nakajima

I'll need to carefully consider the layout.

[15:46] Nakajima

*I'll add water while keeping
a close eye on salinity.*

[15:50] Nakajima

I'll install filters and heaters, too.

[15:52] Kogoro

Isn't this taking the idea a bit too far?

[15:56] Nakajima

Finally, I'll add the fish.

[16:00] Nakajima

*Don't forget the hammerhead
sharks. I love those.*

[16:04] Nakajima

Now my secret aquarium is complete.

[16:08] Nakajima

After six months, it's finally done.

[16:11] Nakajima

*I bet people will be surprised
when they see this.*

[16:14] Kogoro

Where'd he get the money to build this?

[16:18] Nakajima

Let me explain.

[16:20] Nakajima

*I put all my allowance from every month
towards the year end lottery.*

[16:26] Nakajima

And last year, I finally won.

[16:30] Nakajima

My winnings totaled...

[16:32] Nakajima

one billion yen!

[16:33] Both

What?

[16:34] Kogoro

S-Seriously?

[16:37] Nakajima

*After carefully considering
how to spend the money,*

[16:39] Nakajima

*I decided to build a personal aquarium
in the same building as my former office.*

[16:45] Nakajima

*One that would allow me to swim
with the fish, not just observe them.*

[16:50] Nakajima

I'm recording the process in hopes

of someday releasing it publicly.

[16:56] Nakajima

See you later.

[17:02] Kogoro

I see. So he made his fading
dream a reality in this place

[17:06] Kogoro

while avoiding his wife's hounding.

[17:09] Kogoro

He built the palace of his dreams.

[17:15] Conan

Mister, look.

[17:21] Kogoro

That's Nakajima-san. Damn it.

[17:42] Chiba

This is amazing. It's like a proper aquarium.

[17:47] Kogoro

It's what's left of a
middle-aged man's dreams.

[17:50] Chiba

You know what happened to the victim?

[17:52] Kogoro

Yeah, more or less.

[17:54] Takagi

Do you even know who killed him?

[17:56] Kogoro

No, not even I—

[18:01] Kogoro

Not even I know that.

[18:02] Takagi

Mori-san?

[18:06] Kogoro

Please have Nishimura Masa, who works on
the seventh floor, come here immediately.

[18:11] Kogoro

He's the one who killed him.

[18:13] Chiba

G-Got it.

[18:14] Takagi

You're identifying the culprit
right off the bat today.

[18:17] Kogoro

I'd like you to confirm a few things, too.

[18:22] Nishimura

Why was I suddenly called down here?

[18:27] Nishimura

What is this place, anyway?

[18:30] Kogoro

Why don't you drop the act?

[18:33] Kogoro

We already know you killed
Nakajima Hiroshi-san.

[18:39] Nishimura

Wh-What are you talking about?

[18:41] Kogoro

At first you supported
Nakajima-san's proposal.

[18:47] Kogoro

Of course you did.

[18:49] Kogoro

You loved diving, and you'd
get to do it for free every day.

[18:54] Kogoro

But then you learned Nakajima-san won
a massive fortune and wanted a share.

[19:00] Kogoro

You probably threatened
to expose him to his wife.

[19:07] Kogoro

The discussion went south from there,

[19:09] Kogoro

and you attacked Nakajima-san
inside this aquarium and killed him.

[19:16] Nishimura

That's just speculation.

[19:19] Nishimura

I didn't know about his secret base,
and I've never been here before.

[19:24] Nishimura

If you still insist I did it,
then show me the evidence.

[19:29] Kogoro

The evidence is right there
on that video camera.

[19:33] Takagi

On the video camera?

[19:35] Conan

Look closely.

[19:37] Conan

At first, he's filming with a tripod.

[19:41] Conan

But by the end, see?
Someone's holding the camera.

[19:46] Takagi

Y-You're right.

[19:48] Kogoro

In other words, it was filmed by
someone who helped build this place.

[19:54] Kogoro

Nishimura-san, by your hands.

[19:58] Nishimura

I'm being falsely accused.

[20:00] Nishimura

I've never seen this video before.

[20:02] Kogoro

Then how did you know
this was his secret base?

[20:06] (Flashback) Nishimura

That's just speculation.

[20:09] (Flashback) Nishimura

I didn't know about his secret base,
and I've never been here before.

[20:14] Kogoro

Only someone who saw
that video or filmed it

[20:18] Kogoro

would know this was
Nakajima-san's secret base.

[20:23] Nishimura

I don't know what you're
talking about it. It wasn't me.

[20:25] Nishimura

I didn't do it!

[20:28] Kogoro

Then what is that?

[20:31] Kogoro

That's your earring.

[20:34] Kogoro

You dropped it when you
tussled in the water.

[20:39] Kogoro

It seems you hadn't noticed.

[20:42] Kogoro

According to this building's
security camera footage,

[20:45] Kogoro

three days ago when you took paid time off,
you came to this building for some reason.

[20:52] Kogoro

You had earrings in both ears
when you entered,

[20:55] Kogoro

but one was missing when you left.

[20:58] Kogoro

Furthermore, you arrived before and left
after Nakajima-san's estimated time of death.

[21:02] Kogoro

What that signifies is plain as day.

[21:07] Kogoro

You can't talk your way
out of this, Nishimura-san.

[21:13] Nishimura

It's his fault.

[21:15] Nishimura

He could've helped me a little.

[22:55] Takako

One billion yen...

[23:00] Takako

One billion yen.

[23:03] Takako

I'm a billionaire!

[23:10] Conan

Hey, Mister.

[23:12] Kogoro

Huh?

[23:13] Conan

Nakajima-san's secret base
was pretty expensive.

[23:17] Kogoro

Yeah. He managed to use
up all one billion yen.

[23:23] Conan

Then his wife...

[23:25] Kogoro

...won't get a single penny.

[23:28] Conan

That's too bad.

[23:30] Kogoro

Yup.

[23:32] Kogoro

I'm hungry. Wanna get
some conveyor belt sushi?

[23:35] Conan

I don't feel like fish right now.

[23:37] Kogoro

Then let's get ramen.

[23:39] Conan

I'd rather have yakiniku.

[23:41] Kogoro

We can pick up some instant noodles on the way home.

[23:43] Conan

I'd rather have yakiniku.

[23:44] Sideburns

You must really love Holmes.

SIGN Episode Preview

[23:47] Mitsuhiro

I know. Let's investigate the burglary ourselves.

[23:51] Mitsuhiro

The person I just spoke to said they go to the park to play the trumpet every day.

[23:58] Haibara

Then Kimishima-san would've known exactly when they'd be out of the house.

[24:05] Conan

Pigeons?

SIGN Tsuburaya Mitsuhiro's Detective Notes 2

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "Tsuburaya Mitsuhiro's Detective Notes 2!"

SIGN Birdhouse

[24:30] Kogoro

Next Conan's hint!

[24:33] Conan

A birdhouse!

[24:34] Kogoro

If I won a billion yen, I'd keep it a secret from Ran, and...

SIGN Don't miss the next episode.

[24:37] Conan

She'd find out in ten seconds.

Revision #1

Created 2024-03-02 09:25:11 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:25:11 UTC by whimsee